

## Re: ts in Tagalog

**Source:** <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang/2004-10/1663.html>

---

**From:** Michael Farris ([maf\\_at\\_amu.edu.pl](mailto:maf_at_amu.edu.pl))

**Date:** 10/19/04

Date: 19 Oct 2004 03:14:01 -0700

[dalubwika@aol.com](mailto:dalubwika@aol.com) (Dalubwika) wrote in message

- > *I wonder if this (SVO: maf) was the norm in an ancestral language or what. Tagalog has a*
- > *lot of influence from Northern Philippine languages where the pronoun is almost*
- > *always after the noun. But who knows.*

The general Pacific tendency is VSO or even VOS I believe, the Phillipines are at the edge of that it makes sense for there to be variation from language to language or within a given language (VSO is possible though not that common in Indonesian as well I think).

- > *I don't know, the analogy you gave seems to be a little over the top – not the*
- > *kind of Taglish I'm usually exposed to. Perhaps I'm wrong, but that's my*
- > *impression. I would not expect to find that in a newspaper..*

well it took me about 30 seconds to find:

Aglipay, magpapauna sa lifestyle check  
BUKAS din sa ibang ahensya ng pamahalaan ang lifestyle check ng mga miyembro ng Philippine National Police (PNP), ani Director General Edgar Aglipay.

"Our investigation would be made open to other government agencies like the Office of the Ombudsman for them to counter-check and validate our own investigation," ani Aglipay sa mga mamamahayag kahapon.

in this little deathless paragraph unassimilated English words clearly outnumber words that could be identified as Filipino (including Spanish loans and/or assimilated English words).

Would it kill Filipinos to respell English loans and translate English quotes in Filipino news sources? (Provisional attempt at this example follows)

Aglipay, magpapauna sa laifstail tsek  
BUKAS din sa ibang ahensya ng pamahalaan ang laifstail tsek ng mga miyembro ng Filipin Nasyonal Polis (FNP), ani Direktor Jeneral Edgar Aglipay.

sci.lang: Re: ts in Tagalog

"translated into filipino," ani Aglipay sa mga mamamahayag kahapon.

except in a

> *discussion about something in the news perhaps, but I don't think anyone's*

> *seriously advocating Taglish to be used at the official level, no?*

Well it seems to be the current defacto written standard of journalism, again a poor choice IMHO. I can't think of any viable written national language that requires fluent knowledge of another language to be understood. How much popular or serious literature is now being written in Filipino? How much is translated into Filipino? I tend to think of Taglish as an anchor weight dragging Filipino down, YMMV.

And what's a lifestyle check, anyway? It sounds like something y